

今日綾瀬 あやせトウデイ

编辑・发行：綾瀬市役所 市民活動推進課 电话

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5657

がいこくごの でんわ ころなういるす わくちん よやく

English

Tiếng Việt

Português

Español

Tagalog

ฉบับภาษาไทย

中文

한글

Others

3かいめの しんがた ころなわくちん の よやく が できます。
 あやせし おーえんす ぶんかいかん には つうやく が います。



03-6436-4405



新冠病毒第3次的疫苗接种

第3次接种疫苗可以使用多种语言预约。对于接种疫苗的对象者，将按顺序发放接种票。收到了接种票者，可以直接给黄金热线打电话预约。

在预约时需要10位数的预约号码。綾瀬市Owens文化会馆有翻译。



Google Map
 Ayaseshi fukayanaka 1-3-1

コロナウイルス3回目のワクチン接種

3回目のワクチンの予約が多言語で、できます。対象になる方から順番に、クーポン券を送っています。クーポン券が届いたら、コールセンターに電話してください。

予約には、クーポン券の10桁の番号が必要です。

綾瀬市オーエンス文化会館には、通訳サービスがあります。

接種券				
券種	2	(□予診のみ)	3	回目
請求先	神奈川県綾瀬市		142182	
券番号	*****			
氏名				



クーポン券

あなたの券番号

3回目の接種に必要な大切な用紙です。失くしたり、汚したりしないようにしてください。

このクーポン券で3回目の新型コロナワクチン注射を受けられます。

接種当日は、①クーポン券 ②保険証 ③本人確認書類※ ④予診票をお持ちください。

※マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど

接種券				
券種	2	(□予診のみ)	3	回目
請求先	神奈川県綾瀬市		142182	
券番号	*****			
氏名				

診察したが接種できない場合				
券種	1	(■予診のみ)	3	回目
請求先	神奈川県綾瀬市		142182	
券番号				
氏名				

新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証 (證明)			
Certificate of Vaccination for COVID-19			
3回目			
接種年月日	メーカー/Lot No (シール貼付け)		
年			
日			
接種場所			

在感觉身体不适时应该注意的事项

在感染了新冠病毒感染时，就算有工作也不要外出，请不要接触外界人群。

保健所来电话时。请一定要接。

如有发烧咳嗽时，首先要意识到是否感染了新冠病毒，想要了解身体状况时请向神奈川县的专用服务平台咨询电话（0570-056774）。除了中国语以外，还有 14 种外国语言服务。

※部分的 IP 电话等以及上面的电话打不通时请拨打（045-285-0536）



体調不良の時に気を付けてほしいこと

新型コロナウイルスの病気になった時は、仕事があっても外に出ないで、人に会わないでください。

保健所から電話がかかってきます。電話には必ず出てください。

熱や咳がでた時や、新型コロナウイルスの病気になったかもしれない時、体や病院などについて聞きたいことがある時は、神奈川県専用ダイヤル（0570-056774）に電話してください。中国語のほか、14か国語に対応しています。※一部のIP電話など上記番号へつながらない電話は（045-285-0536）に電話してください。



外国人教育咨询

a-su 广场，接受关于在日本的学校以及学习方面的各种多语言咨询。

想要了解关于教育方面的问题时请电话咨询。除此之外还可以利用聊天工具进行咨询。

电话：045-896-2972（多语言）
045-896-2970（简单易懂日本語）

外国人教育相談

あーすぷらざでは、多言語での相談を受け付けています。

教育について知りたいことがある時は、まず、電話をしてください。

そのほか、メッセージャーでも相談ができます。

電話：045-896-2972（多言語）
045-896-2970（やさしい日本語）

メッセージャー
聊天工具



「今日綾瀬」分配在以下的场所

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市保健福祉广场
- ◆綾瀬邮局 ◆綾瀬 TownHills ◆ave 綾瀬店
- ◆MEGA 唐吉诃德綾瀬店
- ◆Inageya 綾瀬上土棚南店 等

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

关于入学的准备

日本の公立中小学校の学費と教科書は無料、午餐費と修学旅行等は自費。

市里、对于经济有困难的人设立了「就学支援制度」对于学校所必须的费用给予支援。

毎年、需要申請。4 月份学校将把支援制度的说明分发给大家，请确认。

申請期限以及详细内容请向学校教育課咨询。

TEL : 0467-70-5654 (学校教育課)

入学の準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市では、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

電話 : 0467-70-5654 (学校教育課)



关于防灾

日本是一个地震大国。还有，因夏天的台风而引起的自然灾害。为了保护自身的安全除了平时的准备以外，还要了解最新的信息是很重要的。

在NHK的新闻网站上，有多言语信息可以确认信息。也可以利用 App。



NHK world japan

防災について

日本は地震の多い国です。また、夏は台風によって自然災害も起こります。自分の身を守るためには、日ごろの準備のほかに、最新の情報を知ることが大切です。

NHKのニュースサイトでは、多言語で情報を確認することができます。アプリでも利用できます。



iOS



Android

「広報綾瀬」可以看到外国语版了

可以在电脑，智能手机以及平板电脑里扫二维码就可以阅览「広報綾瀬」「市民便利册子」的外国语版。

对应语言：英语・葡萄牙语・泰国语・中国語・韩国語・西班牙语・印度尼西亚語・越南語

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



想学习日语吗？

有学习日语的教室。在学校以及工作结束后，在公民馆以及各种设施集合，大家一起学习。想参加的人，请向教室的老师电话咨询。

日本語を勉強しませんか？

日本語の勉強ができる教室があります。学校やお仕事が終わった後、公民館などの施設に集まって、みんなで勉強をします。

参加したい人は、興味のある教室の先生に電話してください。

教室名	時間	場所	費用	联络处
绫濑国际交流会	每周星期日 (第5周休息) 13:30~15:00	中村地区中心	1次50日元	野田 TEL080・5687・0518
日本語班绫濑未来塾	每周星期五 (第2・5周休息) 17:15~19:30	(株) 荣和产业 (吉冈东4-15-5)	1次100日元	渡边 TEL080・6535・5824
「日本語教室」 Tomoshihi	每周星期一・三・五 (节假日休息) 19:00~21:00	寺尾泉会馆	免费	南村 TEL0467・76・7343
儿童架桥 (对象 小学生)	每周星期三 (第4・5周休息) 15:15~16:15	绫北福社会馆	一个月200日元	太田 TEL090・3219・7030
儿童友好相处 (对象 小学生)	每周星期五 (第4・5周休息) 15:15~16:15	中村地区中心	一个月200日元	太田 TEL090・3219・7030
女性日本班 (对象 女性)	星期一 10:00~12:00	中央公民馆 ※有视频网课	1次100日元	水上 TEL090・1804・8103
北极星 (对象 小・中学生)	学校的长期放假	市内复数的公共设施	免费	门间 TEL090・4712・4804

下次发行预定 咨询处

次号の予定・問い合わせ先

下次发行预定 2022年7月。
对于这个信息报纸的咨询和意见请向市役所2楼的市民活动推进课联系。
Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

这个信息资料，是为了外国籍的住民能够尽快成为地域的一员，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。